

УДК 378.147:811.521
DOI 10.35254/bsu/2025.74.22

*Нусувалиева Ж.О.
БГУ им.К.Карасаева
Кафедра японской филологии
старший преподаватель*

ФОРМИРОВАНИЕ ПРАВИЛЬНОЙ ИНТОНАЦИИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА У СТУДЕНТОВ НАЧАЛЬНЫХ КУРСОВ ОБУЧЕНИЯ: ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Аннотация

Статья посвящена актуальной проблеме формирования правильной интонации японского языка у студентов-лингвистов начальных курсов БГУ. Расхождение интонационных конструкций родного и изучаемого языков приводит к систематическим произносительным ошибкам, затрудняющим эффективную коммуникацию на японском языке. Описывается система обучения на основе методики Японского фонда, включающая аудиторские занятия с диалогами, ролевыми играми, аудированием и внеаудиторную работу с текстами для выразительного чтения. Экспериментальное применение методики в течение двух-трех месяцев показало значительное улучшение произносительных навыков, темпа чтения и способности различать интонационные конструкции. Восемь студентов из шестнадцати приняли участие в конкурсах ораторского искусства, двое заняли призовые места на республиканском уровне, подтвердив высокую эффективность предложенного методического подхода к обучению.

Ключевые слова: фонетический слух, ролевые игры, аудирование, диалогическая речь, выразительное чтение, логическое ударение, коммуникативные навыки, речевые упражнения, восточные языки, саморазвитие студентов

*Нусувалиева Ж.О.
К.Карасаев атындагы БМУ,
Жапон филологиясы кафедрасы
ага окутуучу*

БАШТАЛГЫЧ КУРСТАРДАГЫ СТУДЕНТТЕРДИН ЖАПОН ТИЛИНИН ИНТОНАЦИЯСЫН ТУУРА КАЛЫПТАНДЫРУУ: ПРАКТИКАЛЫК АСПЕКТ

Кыскача мазмуну

Макала БГУнун баштапкы курстарындагы филология студенттеринин японо тилинин туура интонациясын калыптандыруунун актуалдуу проблемасына арналган. Ана тили менен окутулуп жаткан тилдеги интонациялык конструкциялардын чектүү айырмачылыгы систематикалуу айтылыш катарына алып келип, япон тилинде эффективдүү коммуникацияны кыйындатат. Аудиториялык сабактарда диалог, ролдук ойындар, угуу жана сүйлөптүрүүгө багытталган, ошондой эле окуу үйүндө туюнду

окуу боюнча иштерди камтыган Япон Фондунун методикасына негизделген толугу менен комплекстүү окуу системасы толук сүрөттөлөт. Методиканы эки-үч айга жылдырып колдонуу айтылыш көндүмдөрүнүн, окуу ылдамдыгынын жана интонациялык конструкциялык айырмалоо жөндөмүнүн эбегейсиз жакшарганын көрсөтүп берди. Студенттин сегизи республика деңгээлинде сүйлөө сынагына катышып, экөө сыйлык алып, сунуш кылынган педагогикалык ыкманын жогорку натыйжалуулугун жана эффективдүүлүгүн расттады.

Түйүндүү сөздөр: фонетикалык угуу, ролдук оюндар, угуу жана түшүнүү, диалогалык сүйлөө, туюнду окуу, логикалык баса, коммуникативдик көндүмдөр, сүйлөө жана сүйлөптүрүүнүн көнүгүүлөрү, чыгыш тилдери, студенттердин өзүн өнүктүрүүсү

Nusuvalieva J.O.

BSU named after K.Karasaev

*Faculty of oriental studies and international relations
senior teacher*

PRACTICE AND PECULIARITIES OF FORMING CORRECT INTONATION IN BEGINNING LINGUISTICS STUDENTS

Abstract

The article addresses developing correct intonation in Japanese among first-year linguistics students at BSU. Differences between native and target language intonation patterns lead to systematic pronunciation errors hindering effective communication. A teaching system based on Japanese Foundation methodology is described, encompassing classroom activities with dialogues, role-playing games, listening comprehension, and work with reading texts. Experimental application over two three months demonstrated significant improvement in pronunciation skills, reading pace, and ability to distinguish intonation patterns. Eight of sixteen students participated in oratory competitions at the republican level, with two achieving awards, confirming high effectiveness of the proposed pedagogical approach.

Keywords: phonetic ear, role-playing games, listening comprehension, dialogic speech, expressive reading, logical stress, communicative skills, speech exercises, oriental languages, students' self-development

Современные тенденции развития методики обучения японскому языку обоснованы поиском новых методов к изучению языковых единиц, направленностью на развитие речи обучаемых. При обучении иностранному языку, в нашем случае японскому, важным аспектом является обучение учащихся фонетическим средствам общения, то есть овладению звуковым строем японского языка. Только при таком подходе в обучении, учащиеся при изучении японского, являющегося ино-

странным для них языком, смогут коммуницировать с окружающими посредством языка качественно.

Важную роль в речи играет интонация при этом имея различные формы характеристик. Интонация определяется ситуацией, проявляясь в единстве с лексическим составом и грамматическим строением предложения, доводя высказанную мысль до завершения. Кроме того, выражает эмоционально-волевые отношения людей в процессе общения, придавая высказыва-

нию необходимую окраску. И в конечном счете, различая коммуникативные типы и виды предложений.

Особую значимость интонация приобретает при изучении в аудитории неродной речи, что обусловлено расхождением интонационных конструкций в родном и изучаемом языках. При изучении в аудитории японской речи, выявляются расхождения, что приводит к совершению при воспроизведении речи к различного рода ошибкам. Несмотря на актуальность проблемы обучения интонированию учащихся в условиях многоязычия, анализ существующих учебных программ и пособий для иностранных студентов, показал, что в них нет необходимого теоретического и методического освещения обучения японской интонации. Именно неправильное интонирование высказывания на японском языке, как и в любом другом языке, часто приводит к недопониманию и непониманию.

Именно благодаря наличию интонации возможно различить повышение и понижение голоса (тона), усиление или ослабление громкости, окраску вежливости, просьбы, повеления и др. Из вышеперечисленного следует, что интонация носит в себе не только языковой, но и психологический и коммуникативный характер. Именно языковая культура интонации предполагает правильное акцентное членение фразы и правильное выражение коммуникативных типов предложений: повествовательных, вопросительных, восклицательных и побудительных, с учетом их модальных видов и экспрессивных оттенков.

На начальных этапах обучения произношению японского языка, преподаватели сталкиваются с отклонением от естественности при производстве речи. Главная причина кроется в том, что японский язык не является для студентов родным языком. Японский язык не просто один из иностранных восточных языков, он для некоторых является даже не первым иностранным языком. Если говорить

о языковой политике Кыргызстана, государственным языком является - кыргызский, а статус официального языка несет русский язык. Однако, родным языком для многих кыргызстанцев является русский язык. Основной причиной тому является тот факт, что Кыргызстан – многонациональное государство, где именно русский язык и объединяет многих кыргызстанцев. Тому свидетельствует ведение обучения в учебных заведениях Кыргызстана как на государственном, так и на официальном языке, а в некоторых случаях даже на международном – английском языке.

Перейдем к описанию системы формирования навыков интонации при обучении японскому языку на начальных курсах студентов японского отделения. Обучение произношению и говорению учащихся начальных курсов, ведется по предлагаемой методике обучения говорению Японского фонда¹, где дается пошаговая инструкция для постановки правильной японской речи для иностранцев. В учебнике предлагаются инструменты, необходимые для развития речи, навыков развития речи и аудиторные мероприятия по их улучшению. Для аудиторных мероприятий предлагается проведение интервью, выступления, дискуссии и ролевые игры. Перед применением вышеприведенных мероприятий, предлагаемых Японским фондом, рекомендуется составление учебной программы для развития навыков речи, с учетом уровня знания японского языка обучающихся.

Несмотря на использование методики, предлагаемой Японским фондом, овладение нормами японского произношения представляется достаточно сложным и трудоемким процессом. Практика обучения учащихся японскому языку как иностранному, является подтверждением тому, что формирование речевых навыков

¹ 国際交流基金 日本語教授法シリーズ第6巻 『話すことを教える』, 2012, 初版3刷

и умений является длительным и не простым процессом.

Среди упражнений для постановки и совершенствования устной речи многие особое внимание выделяют монологической и диалогической речи. Уметь вести диалоговую речь подразумевает умение общаться в различных коммуникативных ситуациях. В свою очередь, монологическая речь содержит приемы логического мышления, как: рассуждение, сравнение, обобщение и др. Для получения эффективности при обучении диалоговой речи, очень важно использование упражнений, (учитывающие различные жизненные ситуации) обучающих игр, инсценировок, ролевых игр. При обучении диалоговой речи, также необходимо изучение особенностей произношения: интонирование слова, интонирование синтагмы и предложения. Обучение восприятию и воспроизведению интонации японского языка целесообразно начинать с противопоставления высказываний, которые имеют одинаковый набор лексико-грамматических единиц, а различие выражает только наличие интонации. При таком подходе к обучению у учащихся формируется в сознании общее представление об интонации и придается важность интонации как грамматическому средству.

На занятиях японского языка начального уровня, преподавателем записывается на доске несколько предложений, различающихся интонационным рисунком, например, вопросительное и повествовательное. Далее читает вслух, демонстрируя учащимся их различие. Затем, преподаватель делит предложения на синтагмы. Предлагая сравнить записанную фразу с другими вариантами членения ее на смысловые звенья, используя при делении паузу. Осознание учащимися смены функций в зависимости от смысловой нагрузки фразы, приводит к получению представления о значимости паузы в высказывании.

На следующем этапе усвоения интонации, рассматривается изучение логического ударения. Преподавателем уже приводится пример, в котором демонстрируется изменение смысла при выделении логическим ударением того или иного слова. Таким образом, на занятиях, учащиеся знакомятся с основными компонентами интонации. Уже на более старших курсах практикуется изучение отдельных типов интонационных конструкций. Также, кроме практических занятий по японскому языку, добавляются теоретические занятия, на которых уже идет более глубокое изучение грамматики и лексикологии японского языка.

Таким образом, хочется отметить, что важнейшей задачей при обучении интонации является выработка интонационного слуха у учащихся. Конечно, из этого следует необходимость владения достаточным запасом лексики и грамматики, которой на начальном уровне студенты владеют еще на достаточно низком уровне.

Для эффективности мероприятий, проводимых с целью улучшения навыков устной диалоговой речи, на занятиях применяются различного содержания диалоги, ролевые игры и инсценировки. Чаще используются из таких учебных пособий, как: *J Bridge for Beginners Vol.1*², *Dekiru Nihongo shyokyu* (できる日本語初級)³ и *Minnano Nihongo I* (みんなの日本語初級I本冊)⁴. Несмотря на то, что занятия проводятся пять раз в неделю по 80 минут, учитывая количество студентов в группе (от 12 до 20 чел.), одного занятия (80 мин.) недостаточно для эффективного изучения японского языка, и тем более для овладения диалоговой речью. Именно поэтому некоторым студентам по факту

² Satoru Koyama (2019) *J Bridge for Beginners Vol. 1*, Japan, Bonjinsha

³ 嶋田和子 (2015) 『できる日本語初級本冊』アールク出版

⁴ 『みんなの日本語初級 1 第2 版本冊』スリーエネットワーク株式会社

оказывается недостаточно выделенного времени для усвоения и овладения учебным материалом. Соответственно теряется интерес и мотивация к продолжению изучения языка.

Преподаватель в свою очередь использует аудирование для постановки и совершенствования устной речи. Для студентов начального уровня очень важно слышать речь носителей японского языка, поэтому используются оригинальные аудиозаписи. Аудирование может быть в виде диалогов, текстов или рассказов. В конце прослушивания, задаются вопросы о содержании прослушанного материала. Для завершения аудио задания, выполняется финальное прослушивание, чтобы каждый студент мог заново прослушать содержание и зафиксировать для себя, свои ошибки и упущения, на которые сделал замечание преподаватель.

Для закрепления пройденного грамматического материала каждый раз проводится аудирование. Именно через аудирование студенты могут погрузиться в среду, которая может закрепить практические навыки для применения аналогичных содержанию диалогов в настоящей жизни и в общении с носителями языка.

Основным учебником для начальных курсов студентов японского отделения является J Bridge for beginners Vol.1. Данный учебник является одним из популярных учебников японского языка, который используется по всему миру. В комплекте к учебнику прилагается два компакт диска, в которых содержатся записи с оригинальными и профессиональными чтениями аудио упражнений и интересных текстовых заданий. Упор делается на развитие разговорной речи.

В связи с этим, аудирование проводится не только во время занятий японского языка, также и задается на дом, для самостоятельного прослушивания в виде СРС (самостоятельной работы студента). Преподавателем создается в гугл диске папка, куда загружаются аудио файлы, доступ к

которым получает каждый студент языковой группы.

В качестве заданий для внеклассного чтения, задаются тексты для выразительного чтения. Используются тексты с различным содержанием. Не все тексты задаются в соответствии с уровнем студентов, могут быть тексты, в которых студенты понимают содержание полностью, в том числе и с содержанием значительного количества незнакомой лексики. Всем студентам раз в неделю в гугл диске открывается доступ к определенному тексту для внеклассного чтения. Студенты в свою очередь должны прочитать выразительно и записать на аудио. Завершением задания считается отправка студентом преподавателю аудиозаписи со своим выразительным чтением текста. Преподаватель в свою очередь, прослушав аудиозапись, делает заметки и комментарии, которые отправляются студенту на исправление. Цель практики таких заданий для внеклассного чтения, в развитии навыков чтения, произношения и запоминания. Применение выполнения таких заданий, дали свои результаты уже через 2-3 недели работы. Заметно улучшился темп чтения и произношение у многих студентов. Благодаря налаженной работе преподавателя со студентами по выполнению внеклассного чтения, уже заметно было, как некоторые студенты даже стали различать ударение и интонацию в предложениях. Как результат, и студенты и преподаватель мог сравнить начальную запись чтения текста и результат работы над произношением спустя неделю. Уже через 2-3 месяца практики таких упражнений для улучшения произношения и навыков чтения, 8 студентов из 16, изъявили принять участие во внутривузовском конкурсе ораторского искусства на японском языке для начального уровня. В результате отбора на внутривузовском конкурсе, два студента приняли участие уже на «Республиканском конкурсе ораторского искусства»

ства на японском языке», который состоялся в марте 2025г. в г. Бишкек. По итогам Республиканского конкурса, оба студента показали отличный результат, отличной подготовки, заняв первое и шестое место среди 12 участников (начальный уровень) со всей Кыргызской Республики.

Итоги проделанной работы по формированию у студентов начального уровня навыков японского произношения были положительными. В виду достигнутых высоких показателей считается целесообразным продолжение применения вышеприведенных методов обучения для улучшения и развития навыков произношения. Кроме улучшения и развития навыков произношения, также были заметны изменения в поведении и предпочтениях студентов. Многие в начале экспериментального периода были стеснительны и застенчивы. После эффективных мероприятий и долгих практических занятий

по улучшению произношения, заметно изменилось не только отношение к учебе, но и к изучению японского языка в целом. Повысилась мотивация и интерес, возросли старания и во время аудиторных занятий. Учитывая то, что в начале учебного года многие студенты стеснялись рассказывать о себе, своих интересах. Спустя уже 2-3 месяца применения такой методики, стали открыты, уверенно выступать с короткими текстами перед своей группой и высказывать уверенно свое мнение на начальном уровне японского языка.

Надеемся проводимые методы для формирования и улучшения произношения у студентов, изучающих японский язык в качестве иностранного языка, поможет достичь максимально высоких результатов. Уже на средних курсах, смогут перед большой аудиторией, уверенно и правильно выступать на японском языке, заявляя о себе и защищая свои интересы.

Литература

Артемов, В. А. Психология обучения иностранным языкам / В. А. Артемов. – Москва : Просвещение, 1969. – 279 с. – Текст : непосредственный.

Артемов, В. А. Языковая культура речи / В. А. Артемов. – Москва : Знание, 1961. – Текст : непосредственный.

Зимняя, И. А. Психология слушания и говорения : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора психологических наук / И. А. Зимняя ; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова. – Москва, 1973. – 32 с. – Текст : непосредственный.

Иванова-Лукьянова, Г. Н. Культура устной речи. Интонация, паузирование, логическое ударение, темп, ритм / Г. Н. Иванова-Лукьянова. – Москва : Флинта : Наука, 2000. – 197 с. – Текст : непосредственный.

Клобукова, Л. П. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации / Л. П. Клобукова, И. В. Михалкина. – Текст : непосредственный // Мир русского слова. – 2001. – № 3. – С. 104–108.

Соколов, А. Н. Внутренняя речь и мышление / А. Н. Соколов. – Москва : Просвещение, 1968. – 248 с. – Текст : непосредственный.

Трубчанинова, И. И. Формирование интонации неродного языка в условиях учебного трехязычия / И. И. Трубчанинова. – Текст : непосредственный // Новые технологии. – 2011. – № 1. – С. 187–190. – EDN NQUVRH.

Учебные пособия по методике преподавания японского языка : обучение говорению / Японский фонд. – 3-е изд. – 2012. – Текст : непосредственный.